

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1920-1921.

Projet de Loi modifiant la législation sur le bail à ferme dans les régions dévastées.

(Voir les n^{os} 61 et 190, session de 1919-1920, du Sénat.)

I.

AMENDEMENTS

ART. 5.

Le rédiger comme suit :

Le fermage sera fixé par périodes de trois années. A l'expiration de chaque période triennale, ce prix sera révisé et mis en rapport avec les conditions économiques du moment ainsi qu'avec la valeur culturale des terres. A défaut d'accord entre le bailleur et le locataire, les prix seront arrêtés tant pour la première période que pour chacune des périodes suivantes, par les juges compétents aux termes de l'article 9.

ART. 9 (nouveau).

Le juge de paix du canton où le bien est situé connaît en dernier ressort jusqu'à la valeur de 2,500 francs et en premier ressort à quelque valeur que la demande s'élève, de toutes les contes-

ART. 5.

Het te doen luiden :

De pachtprijs wordt vastgesteld per tijdperken van drie jaar. Na het verstrijken van elk driejaarlijksch tijdperk wordt die prijs herzien en in verhouding gebracht met de economische toestanden van het oogenblik, alsmede met de landbouwwaarde der gronden. Zijn verpachter en pachter het niet eens, dan worden de prijzen, zoowel voor het eerste tijdperk als voor elk der volgende tijdperken, bepaald door de rechters, die naar luid van artikel 9 bevoegd zijn.

ART. 9 (nieuw).

De vrederechter van het kanton, waar het goed is gelegen, neemt, welke ook de jaarlijksche pachtprijs zij en zelfs in geval van geschil over de pacht, kennis, in hoogsten aanleg tot een be-

tations auxquelles donnera lieu l'application de la présente loi, quelque soit le montant annuel du fermage et même en cas de contestation sur le titre.

L'appel est porté devant le juge d'appel institué par l'article 16 de la loi du 30 avril 1919 sur les loyers.

C. VANDEN BUSSCHE.

Baron GILLÈS DE PELICHY.

drag van 2,500 frank en in eersten aanleg, welk ook het bedrag van den eisch zij, van al de geschillen, waartoe de toepassing dezer wet aanleiding geeft.

Het beroep wordt aangebracht voor den rechter van beroep, aangewezen bij artikel 16 der huishuurwet van 30 April 1919.

II.

AMENDEMENTS PRÉSENTES PAR LE GOUVERNEMENT

ARTICLE PREMIER.

Supprimé.

ART. 2.

Le rédiger comme suit :

Les cultivateurs qui, en qualité de locataires ou de sous-locataires, ont repris ou reprendront, ont entrepris ou entreprendront la culture de terres situées à l'intérieur des périmètres déterminés par application de l'article 1^{er} de la loi du 15 novembre 1919 et non encore restaurées au moment de leur rentrée ou de leur entrée en jouissance, bénéficieront des dispositions de la présente loi pour autant qu'ils ne soient pas liés par un bail écrit conclu entre la signature de l'armistice et la publication de cette loi.

ART. 4.

Rédiger, comme suit le deuxième alinéa :

Ces douze ans commenceront à

EERSTE ARTIKEL.

Te doen wegvallen.

ART. 2.

Het te doen luiden :

De landbouwers die, als pachters of onderpachters, het bebouwen hebben hernomen of hernemen, hebben ondernomen of ondernemen van gronden, welke binnen de bij toepassing van artikel 1 der wet van 15 November 1919 bepaalde omtreklijnen liggen en nog niet hersteld zijn wanneer zij in 't bezit daarvan treden of opnieuw treden, genieten de voordeelen van de bepalingen dezer wet, in zooverre zij niet zijn verbonden dooreen geschreven pacht, aangegaan tusschen de onder-teekening van den wapenstilstand en de bekendmaking dezer wet.

ART. 4.

Lid twee te doen luiden :

Die twaalf jaar nemen een aanvang.